

朝陽科技大學  
110學年度第2學期教學大綱

當期課號	2275	中文科名	翻譯實務
授課教師	李延熹	開課單位	應用英語系
學分數	2	修課時數	2
		開課班級	日間部四年制4年級 A班
修習別	專業選修		
類別	一般課程		

#### 本課程培養學生下列知識：

本課程的目的在培養學生實際的翻譯技能。透過各種文體的實際翻譯練習，訓練學生以下技能：(一)、語言轉換的能力；(二) 語言對比的能力；(三)對比話語的能力；(四) 輔助翻譯工具的使用：字典、線上字典、百科全書、資料庫、平行語料庫。(五) 翻譯問題解決能力。

- 1.加強學生的相關英文商業之理解及翻譯能力
- 2.加強學生對相關國際企業之個案解析能力
- 3.加強學生對相關中英文報告表達能力
- 4.加強學生對相關商業文章之編譯整理能力

The goal of this course is to cultivate students' practical translation skills. Through genre-based exercises, the following skills will be trained: (1) Transfer competence; (2) contrastive linguistic competence; (3) contrastive discourse competence; (4) documentation skill: use of dictionaries, online dictionaries, databases, parallel texts; (5) Translation problem-solving skills.

#### 每週授課主題

- 第01週：Vocabulary workshop chapter 1
- 第02週：Vocabulary workshop chapter 2
- 第03週：Vocabulary workshop chapter 3
- 第04週：Vocabulary workshop chapter 4
- 第05週：Vocabulary workshop chapter 5
- 第06週：Vocabulary workshop chapter 6
- 第07週：Vocabulary workshop chapter 7
- 第08週：Vocabulary workshop chapter 8
- 第09週：midterm
- 第10週：Vocabulary workshop chapter 9
- 第11週：Vocabulary workshop chapter 10
- 第12週：Vocabulary workshop chapter 11
- 第13週：Vocabulary workshop chapter 12
- 第14週：Vocabulary workshop chapter 13
- 第15週：Vocabulary workshop chapter 14
- 第16週：Vocabulary workshop chapter 15
- 第17週：視訊期末考
- 第18週：視訊期末考

#### 成績及評量方式

- 口頭報告：40%
- 期中考：30%
- 期末考：30%

#### 證照、國家考試及競賽關係

- 多益TOEIC
- 英語教師相關證照

#### 主要教材

- 1.Vocabulary Workshop EFJerome ShostakSadlier(教科書)

#### 參考資料

本課程無參考資料!

#### 建議先修課程

本課程無建議先修課程

#### 教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~yhlee/>

E-Mail：[yhlee@cyut.edu.tw](mailto:yhlee@cyut.edu.tw)

Office Hour：

星期四,第5~6節,地點:E-735;

星期五,第1~2節,地點:E-735;

分機:4720

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。